

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ
УДК 316.6



Аспекты, влияющие на развитие межкультурной компетенции, и их важность

Аделина Витальевна КОРТУНОВА ✉

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина»
392000, Российская Федерация, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33

✉ adelkortunova@gmail.com

Аннотация. Рассмотрены различные точки зрения на формирование межкультурной компетенции, предложены методы ее развития. Изучены аспекты, влияющие на формирование межкультурной компетенции. Рассмотрены такие понятия, как эмоциональность, эмотивность, социокультурная компетенция, межкультурная компетенция, коммуникативно-этнографический подход, критическое мышление.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, социокультурная компетенция, межкультурная коммуникация, поликультурная личность, эмпатия, эмотивность, межкультурное образование

Для цитирования: Кортунова А.Д. Аспекты, влияющие на развитие межкультурной компетенции, и их важность // Державинский форум. 2024. Т. 8. № 3. С. 343-348.

ORIGINAL ARTICLE
UDC 316.6

Aspects influencing the development of intercultural competence and their importance

Adelina V. KORTUNOVA ✉

Derzhavin Tambov State University
33 Internatsionalnaya St., Tambov, 392000, Russian Federation

✉ adelkortunova@gmail.com

Abstract. This study examines the scientists' views on the intercultural competence formation, and proposes methods for its development. Aspects influencing the intercultural competence formation are considered. Such concepts as emotionality, emotiveness, sociocultural competence, intercultural competence, communicative-ethnographic approach, critical thinking are considered.

Keywords: intercultural competence, sociocultural competence, intercultural communication, multicultural personality, empathy, emotionality, intercultural education

For citation: Kortunova, A.D. (2024). Aspects influencing the development of intercultural competence and their importance. *Derzhavinskii forum = Derzhavin Forum*, vol. 8, no. 3, pp. 343-348.

ВВЕДЕНИЕ

Развитие межкультурной компетенции – необходимость для учащихся языковых вузов и не только. Без способности правильно интерпретировать вербальные и невербальные знаки от представителей различных культур человек может попасть в очень неловкие ситуации, где ему не поможет даже знание языка. Необходимо развивать эмоциональность, эмотивность, социокультурную и межкультурную компетенции для того, чтобы иметь возможность грамотно выстраивать диалог с представителями других стран и культур.

Эмоциональность и эмотивность – два понятия, которые часто путают друг с другом. Термин «эмоция» в контексте языка превращается в «эмоциональность». Это означает, что «эмоция» относится к области психологии, а «эмотивность» – к лингвистическим аспектам. Связь между этими понятиями заключается в том, что эмоции могут быть выражены, вызваны и правильно интерпретированы благодаря хорошо развитой эмотивности. Тем не менее, «эмоциональность» и «эмотивность» по-прежнему часто воспринимаются как взаимозаменяемые и используются взаимозаменяемо. Важно осознавать, что эмоциональность – это психологическая характеристика, которая позволяет человеку испытывать эмоции и реагировать на окружающую действительность, в то время как эмотивность – это способ выражения этих эмоций на языковом уровне с помощью различных языковых выражений и языковых средств.

В многочисленных исследованиях предложено использовать эмотивно-концептную модель обучения иностранных языкам, которая представляет собой развитие эмотивности – эмотивной компетентности – и формирование поликультурной личности, путем погружения

студентов в языковую среду настолько, насколько это возможно сделать, не выезжая за границу.

Формирование поликультурной личности – трудоемкий процесс, который содержит в себе множество нюансов. Целью исследования является изучение аспектов формирования межкультурной компетенции, обоснование их значения.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Как было отмечено И.Е. Брыксиной и О.Г. Поляковым, межкультурное обучение становится важным аспектом подавляющего большинства изучаемых дисциплин, что находит отражение как в содержании, так и в средствах преподавания и научения. Студенты становятся полноправными участниками отбора содержания межкультурного обучения, предлагают средства его реализации в образовательном процессе, а также учебные и аутентичные материалы. Они в это время выполняют роль преподавателя и разработчика учебного курса, что очень важно и для овладения навыками, и для приобретения опыта педагогической деятельности [1].

Проблема, возникающая перед преподавателем, заключается в том, что погрузить студента в культурно-языковую среду страны изучаемого языка достаточно сложно, если университеты не имеют возможности организовать путешествие в другую страну с целью изучить ее культуру.

В таком случае подходящим способом может выступить коммуникативный подход вкупе с изучением культуры страны через ее кинематограф и музыкальную индустрию.

Также сами студенты, заинтересованные в формировании и развитии своей межкультурной компетенции, могут налаживать коммуникацию с представителями других стран с помощью использо-

вания современных технологий: мессенджеров, социальных сетей и других способов коммуникации, не требующих живого общения.

Отмечено, что социокультурную компетенцию достаточно сложно сформировать без погружения студента в языковую среду. К сожалению, в наши дни студенту практически невозможно выехать за границу для формирования социокультурной компетенции, так как конкурсы на бесплатные стажировки практически не проводятся.

Из-за данных обстоятельств лучшим способом для погружения студента в языковую среду является использование аутентичных аудио- и видеоматериалов. Конечно, использование именно видеоматериалов является более эффективным, так как дает возможность студентам использовать не только слух, но и зрение для погружения в незнакомую культурно-языковую среду.

О.В. Эпштейн выделила несколько видов технологий и методов для повышения социокультурной компетенции:

- кейс-технология – метод, при котором обучающиеся моделируют ситуацию, анализируют ее и находят решение проблемы, представленной в ней;
- информационно-коммуникативная технология – позволяет обучающимся самим выбирать темп своего обучения и нагрузку, помогает обучиться самостоятельности, стать более ответственным и погрузиться в культурно-языковую среду;
- игровые технологии – обучение посредством игры, интерактивных взаимодействий;
- сравнительно-сопоставительный метод – сопоставление и сравнение двух языков или культур, помогает лучше понять как родной язык, так и иностранный;
- метод культурных капсул – анализ культуры страны изучаемого языка;
- метод критических инцидентов – проектирование выстраивания диалога с

представителями других культур, моделирование конфликтных ситуаций и вариантов их решения [2].

Все эти методы и технологии направлены на то, чтобы студенты самостоятельно погружались в отличную от собственной культурно-языковую среду.

Способность правильно интерпретировать вербальные и невербальные знаки – признак развитой межкультурной компетенции. Эмотивность в языке может быть представлена междометиями, так как они могут выразить эмоции путем составления слов, имитирующих звуки. Междометия придают предложениям и словам эмоциональную окраску. Обращая внимание на то, каким именно образом носителями языка используются междометия, студенты могут более эффективно развивать свою эмотивную и межкультурную компетенцию.

Такие понятия, как «социокультурная компетенция» и «межкультурная компетенция», часто используются как синонимы.

Д.О. Сорокиным были замечены и выделены различия этих двух терминов. Если сравнить между собой межкультурную и социокультурную компетенции, то можно обнаружить, что обе эти компетенции включают в себя процесс взаимодействия с представителями иной культуры. Тем не менее, важно различать два этих понятия, чтобы избежать дальнейшей путаницы. Компонент «знания» социокультурной компетенции напрямую относится к конкретному лингвокультурному сообществу. Он отражает конкретные знания, привязанные к определенному языку и культуре. Межкультурная компетенция, в свою очередь, является универсальной способностью отдельно взятого индивида взаимодействовать с представителями иных культур и находить к ним подход, беря во внимание их культурное и социальное происхождение и принадлежность [3].

Человек, овладевший социокультурной и межкультурной компетенциями, в какой-то степени становится поликультурной личностью.

Поликультурная личность – человек, которому близки и понятны культуры двух и более стран. Такая личность свободна от стереотипов, которые касаются той или иной культуры, толерантна и эрудирована. Преимущество такого человека заключается в том, что он может правильно интерпретировать вербальные и невербальные знаки людей из других культур. Например, будучи поликультурной личностью и переводчиком, в процессе работы человек может урегулировать конфликты, возникшие между людьми, речь которых он переводит.

Поликультурность – умение и знание, являющееся одним из самых ценных для людей, в той или иной степени работающих с языком.

Ранее нами было проведено исследование «феномена улыбки» и того, каким образом его воспринимают в разных странах. Феномен улыбки – культурный аспект, который отражается не только в мимических движениях, а также и в языке. Поэтому проблемы в общении между представителями культур возникают при пренебрежении национальными традициями и межкультурными различиями. Понятие «улыбка» может рассматриваться как произвольное мимическое движение или как знак коммуникации [4]. В результате исследования стало понятно, что американцы улыбаются намного чаще русских, и улыбка жителей Соединенных Штатов Америки чаще всего является проявлением вежливости. Именно поэтому россияне считаются не улыбающимися и «холодными» по мнению жителей большинства европейских и западных стран [4].

П.В. Сысоев также изучал формирование межкультурной компетенции. В его статьях часто упоминается подход, который включает в себя аспекты этно-

графического подхода в культурологии. Коммуникативно-этнографический подход создает дидактические условия для формирования межкультурной компетенции учащихся и студентов, причем в том объеме, в котором по объективным причинам никогда не смогут обеспечить существующие культуроведческие подходы, ориентированные на обучение языку вне языковой среды. Это становится возможным благодаря реальному контакту с представителями разных культур. Сочетание двух ключевых понятий – «коммуникативный» и «этнографический» – в названии подхода говорит о важности этих двух составляющих. «Коммуникативная» составляющая обозначает одну из основных целей обучения – обучение иностранному языку как средству общения через общение с представителями разных стран и культур. «Этнографическая» акцентирует важное условие реализации процесса обучения иностранному языку и культуре – обучающиеся должны находиться в языковой и социокультурной среде и выступать исследователями-этнографами, наблюдающими и изучающими иностранный язык и культуру [5].

Этот подход предполагает построение общения с представителями других культур, что погружает обучающегося в культурные и языковые рамки партнера. Способность погружаться в иную языковую среду отличает вышеуказанный подход от других культурологических подходов.

Как уже было замечено, в настоящее время контакт с представителями различных культур может быть с легкостью осуществлен с помощью сети Интернет. Попытки погружения студентов в аутентичную языковую среду предпринимаются с помощью фильмов и музыки.

Проблемы использования кинематографа для погружения в аутентичную языковую среду заключаются в том, что в фильмах какие-либо культурные явления

могут быть либо гиперболизированы, либо, наоборот, преуменьшены. Также в продуктах кинематографа могут быть высмеяны стереотипы той или иной культуры, которые являются правдой. Обратная ситуация тоже возможна: нередко ложные стереотипы подтверждают в фильмах, хотя в реальности они все еще являются ложью.

Например, во многих голливудских фильмах русские выступают злодеями или боссами мафии, над чем жители России могут лишь посмеяться, так как данное утверждение далеко от правды.

Как отметил П.В. Сысоев, навыки интерпретации и критическая оценка неразрывно связаны друг с другом и поэтому должны рассматриваться как единое целое. Способность критической интерпретации (но не критиканства!) является

ключевым при сравнении и сопоставлении культур [5].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сложно формировать межкультурную компетенцию, не имея возможности полностью погрузиться в языковую среду, посетив страну изучаемого языка, но возможно. Вероятность успеха зависит лишь от ученика: его способности критически мыслить и оценивать ситуацию, его способности анализировать и поглощать информацию, его желания учиться и быть обучаемым. В данном исследовании были рассмотрены различные точки зрения на формирование межкультурной компетенции, аспекты, влияющие на формирование межкультурной компетенции, методы ее развития.

Список источников

1. Брыксина И.Е., Поляков О.Г. Межкультурное обучение на занятиях по французскому языку как второму иностранному после английского // Язык и культура. 2020. № 49. С. 186-198. <https://doi.org/10.17223/19996195/49/12>, <https://elibrary.ru/nwrfw>
2. Эпштейн О.В. Формирование социокультурной компетенции бакалавров-переводчиков посредством использования аутентичных видеоматериалов // Гуманитарный научный вестник. 2022. № 1. С. 65-72. <https://doi.org/10.5281/zenodo.5909251>, <https://elibrary.ru/ebuirh>
3. Сорокин Д.О. Структура межкультурной компетенции обучающихся // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2022. Т. 27. № 3. С. 664-676. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-3-664-676>, <https://elibrary.ru/mwjzig>
4. Кортунова А.В. Изучение языкового выражения концептов «улыбка»/«смех» в английском и русском языках как аспект межкультурного образования // Державинский форум. 2023. Т. 7. № 4 (28). С. 540-547. <https://elibrary.ru/suyijx>
5. Сысоев П.В. Основные положения коммуникативно-этнографического подхода к обучению иностранному языку и культуре // Язык и культура. 2014. № 4 (28). С. 184-202. <https://elibrary.ru/tqconf>

References

1. Bryksina I.E., Polyakov O.G. (2020). Intercultural learning in the French-as-a-second-foreign-language classroom after English. *Yazyk i kul'tura = Language and Culture*, no. 49, pp. 186-198. (In Russ.) <https://doi.org/10.17223/19996195/49/12>, <https://elibrary.ru/nwrfw>
2. Epshtein O.V. (2022). Formation of sociocultural competence of bachelor-translators with authentic video materials. *Gumanitarnyi nauchnyi vestnik = Humanitarian Scientific Bulletin*, no. 1, pp. 65-72. (In Russ.) <https://doi.org/10.5281/zenodo.5909251>, <https://elibrary.ru/ebuirh>
3. Sorokin D.O. (2022). Structure of students' intercultural competence. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review. Series: Humanities*, vol. 27, no. 3,

- pp. 664-676. (In Russ.) <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2022-27-3-664-676>,
<https://elibrary.ru/mwjzig>
4. Kortunova A.V. (2023). Studying the linguistic expression of the concepts “smile” / “laughter” in English and Russian as an aspect of intercultural education. *Derzhavinskii forum = Derzhavin Forum*, vol. 7, no. 4 (28), pp. 540-547. (In Russ.) <https://elibrary.ru/suyijx>
 5. Sysoyev P.V. (2014). Theoretical basics of the communicative- ethnographic approach to teaching a foreign language and culture. *Yazyk i kul'tura = Language and Culture*, no. 4 (28), pp. 184-202. (In Russ.) <https://elibrary.ru/tqconf>

Информация об авторе

Кортунова Аделина Витальевна, студентка института образования и общественных наук, Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина, г. Тамбов, Российская Федерация, adelkortunova@gmail.com

Information about the author

Adelina V. Kortunova, Student of Institute of Education and Social Sciences, Derzhavin Tambov State University, Tambov, Russian Federation, adelkortunova@gmail.com

Статья поступила в редакцию / The article was submitted 28.07.2024
Одобрена после рецензирования / Approved after reviewing 12.09.2024
Принята к публикации / Accepted for publication 27.09.2024